

ID:L-CH0013(1) [旧ID:L-CH0013]

データ収集日:2019年10月29日

聞いた素材:第01回 新しい国家像を求めて～大国モデルからの離脱～(高橋和夫, 放送大学, 2015)

<https://v.uuj.ac.jp/view/ouj/#/navi/player?co=321&ct=v&ca=563> (現在は閲覧不可)

行番号	聞いた素材	協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
		発話	日本語訳		
1	世界の中の日本を語るのに、	从世界范围来说日本的话。	世界から日本を話すと。		
2	ノルウェーの北極圏の街、ハンメルフェストにやってきました。	我们从挪威北的北极圈的,「ハンメルフェスト[日本語で発話する]」这个地方,来到,我们来到这个,这个地方。	私たちはノルウェーの北の北極圏の「ハンメルフェスト」という町に,私たちはここに,来ました。		
3	なぜその必要があったのでしょうか。	为什么有这个必要呢。	なぜその必要があるのでしょうか。		
4	私の心の中には、少なくとも、3つの理由があります。	我心中至少有三个理由。	私の心の中では少なくとも3つの理由があります。		
5	えー、少し長くなりそうですけれど、ここでその理由をお話させてください。	可能会,有点说来话长,但是请允许我在这里,叙述那三个理由。	少し長くなるんですけど,でも,ここで3つの理由について話をさせてください。		
6	あ、そうですね、その前に、えー、自己紹介をする必要があります。	对了,在那之前,需要,额,我得进行一个自我介绍。	そうですね,その前に,えーっと,自己紹介をします。		
7	この世界の中の日本という45分のテレビシリーズの、第1回から	在这个名为,从世界看日本的,系列片的,第一集,中。	この,世界から日本を見る,という名前のシリーズの,第1回では。		
8	第15回まで担当させていただきます、高橋和夫です。	我是从这个系列片的第一集到第十五集,作为,我是负责这个系列片第一集到第十五集的高桥和夫。	私はこのシリーズの第1回から第15回を,私はこのシリーズの第1回から第15回を担当する高橋和夫です。		
9				このシリーズの1回は何分ですか。	

10		四十五分钟。	45分です。		
11	えー、今日の最後まで、そしてこのシリーズの最後まで、よろしくお付き合いをお願いします。	我会陪伴大家，到这个系列片的最后，请多关照。	このシリーズの最後まで付きあうので、よろしくお願いします。		
12	えー、このシリーズでは、ま、上から私が教えるという雰囲気ではなく、	在这个系列片中，并不是我，额，以一个高高在上的姿态，来教大家什么。	このシリーズでは、私は上から目線でなにか教えるというわけではなく。		
13	えー、みなさんと同じ目線に立ち同じ立場から、	我是和大家站在同一个立场，用平等的视线。	みなさんと同じような立場に立ち、同じような目線で物事を見る。		
14	さまざまなものを見て疑問に思い、	来看待各种各样的事物，产生一些疑问。	さまざまな物事を見て、疑問を思いたす。		
15	そして専門家に話を伺う、	然后，向专家请教，这些，这些答案。	そして、専門家に、答えを伺います。		
16	えー、質問をぶつける、そういう役割を演じることができればと、えー、期待しています。	我期待我能扮演好提问者的这个角色。	この質問者という役割をうまく演じることを願っています。		
17	えー、さて、3つの理由なんですけれど、	那么说到我的三个理由。	そして、私の3つの理由を言うと。		
18	まず第1番目の理由です。	首先是第一个理由。	まずは1番目の理由です。		
19	幕末に浦賀の沖で、黒船を見て以来、	在幕末时代，额，自从看到，黑船，然后看到黑船之前那个单词没有听见。	幕末に、えーっと、黒船を見て以来、そして、黒船を見る前の単語は聞き取れませんでした。		
20	日本人は欧米に追いつけ追いこせと頑張ってきたように思います。	我觉得从那以来日本人就产生了一种，额，我们要，赶上欧美，赶超欧美的，心态。	そこから日本人は、えーっと、欧米に追いつけ、追いこす、という考えかたが生まれました。		
21	その際にしかし、日本人が目標とした欧米は	在那个时候，日本人作为目标的欧美。	そのとき、日本人が目標とした欧米は。		

22	超大国のアメリカであり、	比如说，超级大国美国。	たとえば、超大国のアメリカ。		
23	イギリスであり、フランスであり、ドイツであったように思います。	还有，英国，法国，德国。	そして、イギリス、フランス、ドイツ。		
24	あー、しかしながら、大国が国際政治にエネルギーを注いでいる間に、	但是，额，大国们。额，在向，国际事务倾注精力的同时。	しかし、えーっと、大国が。えーっと、国際の事情に力を注いでいると同時に。		
25	北欧の一群の国々が世界の人々が羨ましがするような福祉体制を確立しました。	北欧的一些国家，在世界各国的羡慕的眼神中，确立了他们的福祉制度。	北欧のある国々では、世界の人々の羨ましい目線の中で、福祉制度を確立しました。		
26				北欧の国は1つですか。	
27		并不是一个是，很多个。	1つではなくて、たくさんです。		
28	また、それを支えるための強い国際的な競争力、	以及，额，支持那些福祉制度的，额，强烈的，激烈的国际，竞争。	そして、えーっと、その福祉制度を支えるための、えーっと、強烈的な、激しい国際，競争。		
29	経済の活力を維持しているわけです。	维持着经济的繁荣。	経済の繁栄を維持しています。		
30	そろそろ日本人が新しいモデルを探してもいいような時期に来ている。	差不多到了日本人，额，找寻，其他目标的时候。	そろそろ日本人が、えーっと、別の目標を探すときになっています。		
31				以前の目標と新しい目標と、それぞれどんな目標ですか。	
32		之前日本自己的目标就是，美国英国法国德国这些国家，而现在的目标是那些确立了完好的福祉制度的北欧国家。	その前の日本の目標は、アメリカイギリスフランスドイツなどの国だったんですけど、今の目標は完璧な福祉制度が確立されている北欧の国々です。		
33	そんな気がして私は北欧にやってきました。	产生了这样想法的我，来到的北欧。	このような気がした私は、北欧に来ました。		

34	2つ目の理由です。	下面我来说一下第二个理由。	次は2つ目の理由を話します。		
35	えー、それは、このハンメルフェストの西に広がる北海であります。	那就是在这个城市，西方。「ゴッカイ、ゴッカイ、ゴッカイ [日本語で発話する]」啊，好像是一片海的意思。	それはこの町の、西側にある。「ゴッカイ、ゴッカイ、ゴッカイ」あ、海の話をしているようです。		
36	北海は古来から豊かな漁場として知られてきました。	这片海自古以来就是繁荣的象征。	この海は昔から繁栄の象徴でした。		
37				この海は、なにに使われていましたか。	
38		没有听懂。	聞き取れませんでした。		
39	第二次大戦が終わる頃から、この北海の海底に石油と天然ガスの埋蔵が知られるようになりました。	第二次世界大战之后，这片海域埋藏着石油和天然气这件事情，为大家所知。	第二次世界大战の後に、この海の中で石油と天然ガスが埋もれていることが知られるようになりました。		
40	そしてちょうどその頃、人類はそれを開発するテクノロジーを手にしつつあったわけです。	正好在那个时期，人类渐渐掌握了将石油和天然气，开发石油和天然气的技术手段。	ちょうどそのときに、人類は少しずつ石油と天然ガスを、石油と天然ガスを開発する技術を把握しました。		
41	この北海の開発の、おー、前提となるのは、もちろん、えー、海の底の石油を掘りだす、天然ガスを掘りだすテクノロジーでありますし、	开发这片海域的前提，当然有，额，掌握了开发石油天然气的技术，这方面原因。	この海を開発する前提としては、もちろん、えーっと、石油と天然ガスを開発する技術を持っているというのは1つの理由です。		
42				どんな技術だと思いますか。	
43		从海底把这些，额，埋藏的石油天然气给开发出来的技术。	海の底からこれらの、えーっと、埋もれた石油と天然ガスを掘り出すという技術です。		
44	えー、莫大な額の投資であります。	这需要非常，巨额的投资。	これは非常に、多額な投資が必要です。		
45	しかし、その前提の前提となったのは、	但是这个前提的前提，是。	でも、前提の前提、としては。		

46	北海の国際法秩序の安定であります。	「ホッカイ、ホッカイ[日本語で発話する]」这片海域的什么什么的安定。安定前面的没有听懂。	「ホッカイ、ホッカイ」この海のなににの安定。安定の前の単語は聞き取れませんでした。		
47	つまりどこからどこまでが誰の海であるかということがはっきりしなければ、投資家はお金を注ぐことができなかったわけですね。	也就是说，不明确规定这片海域从哪里到哪里是哪个国家的范，范围的话，那些投资，投资者也就无法在这上面发挥自己的力量。啊，我现在就是「投資家[日本語で発話する]」前面一句没听懂这个词意思的话，就是，应该是这片海域的一些，区域的划分，归属权的划分。	つまり、この海はどこからどこまでがどの国に属しているのか、をはっきりしないと、投資、投資をする人も力を発揮することができません。あっ、ただ、今は「投資家」の前の1文の中のこの単語が聞き取れませんでした。つまり、恐らくこの海、所属の区分、所属権の区分の話だと思います。		
48	ヨーロッパ人は、北海周辺諸国は第二次大戦後30年余りの時間をかけて粘りつよく交渉し、	額，欧洲国家，在大，第二次世界大战之后，围绕这片海域，的，领，那个，领域的划分，进行了三十年以上的争论。	えーっと、ヨーロッパの国は、第二次世界大戦の後に、この海、の、あ、の、所属の区分について、30年以上の争いをしてきました。		
49	一発の弾丸を発射することもなく、	没有发射过一枚，子弹。	一発の弾丸も発射することがなく。		
50				それはどういう意味だと思いますか。	
51		指的是没有因为这些区域的争夺而爆发武力的冲突。	所属に関する争いは武力的な衝突になっていないということだと思います。		
52	この北海の分割を平和裏に完了します。	嗯，是在，一种和平的手段，来，額，「カンリョー、カンリョー[日本語で発話する]」額，来维护这片海域。	うーん、平和の手段で、えーっと、「カンリョー、カンリョー」えーっと、この海を維持しています。		
53	えー、その外交が生み出した国際法秩序の安定が	孕育出一个「ガイコー[日本語で発話する]」、「ガイ、ガイコー[日本語で発話する]」这个词不知道是什么意思，然后孕育出这个东西的一些，额，国，这个，国际，一个什么什么放置所。	「ガイコー」を生み出す、「ガイ、ガイコー」という言葉はよくわからないんですが、そして、これを生み出した、えーっと、国、この、国際、なんとか放置所。		
54	大規模な投資を可能にし、	額，使得大规模的投资成为可能。	えーっと、大規模な投資を可能にしました。		
55	えー、それによって、北海周辺諸国すべてが大きな果実を得たわけですね。	使得这片海域周围的所有国家都能够分享它的成果。	この海の周りのすべての国がこの成果をシェアすることができました。		
56				それはいい意味ですか。	
57		我觉得是好的方面的意思。	いい意味だと思います。		

58				その理由はなんだと言っていましたか。	
59		它的理由是，能够在不爆发，无冲突的前提下，来使周边的各国的利益，得到满足。	理由としては、争いをせず、衝突がない前提で、周りの国の利益を保障することができたということです。		
60	翻って東アジアの情勢を考えてみますと、	我们，回过头来看一下东亚，的情况。	振りかえって、東アジアの、状況を見ましょう。		
61	そこには東シナ海、南シナ海、同じように豊かな海があります。	在这片区域中，也有，额，像。海域的名字，没有反应，反应过来。「ヒガシ[日本語で発話する]」两个，说了两个海域的名，海，海的名字。然后以这个为例，就是说，我们中亚，东亚地区也存在这样，富饶的，海域。	この地域の中にも、えーっと。海の名前、よくわからない、わからないです。「ヒガシ」2つの、2つの海の名前を挙げました。海、海の名前。そして、これを例に、つまり、我々中アジア、東アジアでもこのような、豊かな海があります。		
62	あー、しかしながら残念ながら、そこは対立と紛争と領土問題の海となっています。	然而，额，令人感到遗憾的是，在这个区域中却发生着，额，各种各样的纷争跟对立。	しかし、えーっと、残念ながら、この地域の中で、えーっと、さまざまな争いと対立が起こりました。		
63	開発の前提となる国際法秩序の安定が確立されていないわけです。	这是因为，额，没有，设立，像北欧那样的，额，国际，什么的，放置所。	これは、えーっと、北欧のような、えーっと、国際、なんとか、保管庫が設立されていなかったからです。		
64	ここで我々アジア人は一度、ヨーロッパの経験を振りかえり、	在这里我们亚洲人，额，回顾一下欧洲人的，额，他们的，历程。	ここで我々アジア人は、えーっと、ヨーロッパ人の、えーっと、彼らの、プロセスを振りかえってみましょう。		
65	北海の分割からなにもかを学ぶことができるのではないかな、	也许我们会得到一些，启发。	なにか啓発を得ることはできないのではないのでしょうか。		
66				ヨーロッパはいい例で、アジアは悪い例として挙げられていますが、ヨーロッパがうまく言った理由と、国際なんとか法の関係はなんだと思いますか。	
67		額正是因为有了那个国际什么什么法，所以才，额，那个作为前提，所以才，额，有了现在欧洲的这样一个，很那个，自由开放的环境。	えーっと、国際なんとか法があったからこそ、えーっと、それが前提として、えーっと、今のヨーロッパの、自由な開放的な環境が整ったからです。		
68	そんな思いから実はハンメルフェストから北海を眺めているわけです。	现在是在，额，挪威的那个城市，来眺望，一个海域。	今は、えーっと、ノルウェーのその町に、立って、この海を眺めています。		
69	3つ目の理由は、私のちようどうしろになりますけれど、	我的第三个理由正在我的身后。	3つ目の理由は私のうしろにあります。		

70	北極であります。	是北极。	北極です。		
71	この北極の水が溶けはじめ、えー、夏の間はこの北極を使って	北极的冰川开始融化，在，額，夏季，季节。	北極の水が溶けはじめ、えーっと、夏の間には。		
72	アジアからヨーロッパへ、ヨーロッパからアジアへと船で通ることが可能になりつつあります。	从亚洲到欧洲，从欧洲到亚洲之间的船运，額，变得，可，变为可能。	アジアからヨーロッパ、ヨーロッパからアジア、その間の船の運送が、えーっと、可能になりました。		
73	つまりここが、あー、国際政治の一番ホットなフロンティアとなりつつあるわけです。	也就是说这个地方，正在成为，額，国际，交流的前线。	つまり、ここは、えーっと、国際、交流の前線になっています。		
74	この北極海を誰が管理するのかという問題に、えー、世界の注目が集まっています。	现在世界的目光，都已经，額，现在，額，北极，由谁来进行管理这个问题受到了全世界的瞩目。	現在世界の視線は、もう、えーっと、現在、えーっと、北極は、誰が管理すべきなのかという問題は世界で注目されています。		
75	この国際政治の一番ホットな話題をみなさまにお伝えしたいというのが、実は私がハンメルフェストにやってきた3つ目の理由になります。	实际上我来到这个城市的第三个理由就是为了向大家传递，額，这个地方，是，已经成为了世界上一个热点话题。	実際に私はこの町に来た3つ目の理由としてはみなさまに、えーっと、ここは、世界の中のホットな話題になっていることを伝えたいです。		
76	このシリーズでは、前半では、	在这个系列片的前半部分。	このシリーズの前半では、		
77	北欧を語り、北海を語り、北極海を語り、ちようどノルウェーから北極海を通過	我会，額，讲一些有关，額，欧洲，北极。这片，以及这片海域的事情。	私は、えーっと、ヨーロッパ、北極に関する。この、およびこの海に関する話を話します。		
78	日本にタンカーが行けるように、わたくしの話も後半では、あー、日本に、えー、焦点を当てたいと思います。	在后半部分我会，把，重点放在日本上。	後半の部分では、重点を日本に置きます。		
79				1つ比喩が使われていましたが、聞き取れましたか。	
80		我中间有一句漏掉了。不记得了。	真ん中の部分には1文漏れました。よく覚えていません。		
81	えー、グローバル化の中で苦しむ新たな課題に挑む日本の姿を考えてみたいと思います。	額，我会，在，額，全球化的环境下，挣扎，額，思考下，就是苦苦求措的日本的情况。	えーっと、私は、えーっと、グローバル化の中で、苦しんでいる、えーっと、悩んでいる、解決策を探している日本の状況です。		

82	この15回のテレビシリーズが短いようで長い、長いようで短い、驚きと発見の旅であるように。	这十五集的系列片，系列片，额，说短也长，说长也短。充满了，额。[5秒間無言。]充满什么来着，充满了那个，记不得了。	この15回のシリーズ、シリーズは、えーっと、短いと言えば短いし、長いと言えば長いです。えーっと。[5秒間無言。]なになにに満ちています。それはよく覚えていません。		
83	えー、祈っております。	我希望能达到这样的效果。	このような効果を得ることを祈っています。		
84	えー、さあみなさん、私と一緒にこの旅に出発いたしましょう。	好了，请，那么就请大，观众朋友跟我一起，额，踏上，这样一条，旅途，旅程。	では、視聴者のみなさま、私と一緒に、えーっと、この、旅、旅に出しましょう。		
85	[中略]	[中略]	[中略]	[中略]	[中略]
86	まず、えー、小国の頑張り和小国優位の時代というお話をさせていただきます。	首先让我们来，让我来，请让，额，于是我来，从，小国，优势的时代讲起。	まず私たちは、私は、えーっと、小国の優勢の時代から、話をさせていただきます。		
87	えー、とりあえずは、この、えー、表をご覧いただくところから始めたいと思います。	额先让我们从这张表来说起。	えーっとまずはこの表から話しましょう。		
88	えー、HDIという言葉があります。	额，HDI这个词，额，就是存在HDI这样词。	えーっと、HDIという言葉、えーっと、HDIという言葉がありません。		
89	えー、Human development Indexという言葉であります。	啊这个词它是人类，发展，指数的意思。	あーこの言葉は人類、発展、指数という意味です。		
90	これは、えー、ま、人間開発指数と訳されているんですけど。	这个词被翻译成，人间开发指数。	この言葉は、人類開発指数と翻訳されています。		
91	国連の付属機関が毎年このHDIという概念に基づいた、えー、国ごとのランキングというのをを出しております。	这张表列出了，额，在HDI这个数据的基础上，额，各国的排名。	この表では、HDIというデータに基づいた、えーっと、各国のランキングを表しています。		
92				このランキングは誰が出しているんですか。	
93		没有听到。	聞き取れませんでした。		

94	でー、この、えー、HDIというのは、まあ、あの、所得を測るだけではなくて、えー、どの国の人が一番稼いでいるかという問題だけではなくて、	这个表上的排名，并不仅仅是，额，每个国家的收入，并不是每个国家赚了多少钱，	この表のランキングは、えーっと、各国の収入、各国はどれくらい稼いだのかを表すだけではなく、		
95	その国の環境はどうかと、治安はいいかと、えー、医療水準はどうかと、平均寿命はどうかと、	还跟各国的环境怎么样，治安怎么样，平均寿命怎么样，相关。	さらに各国の環境はどうか、治安はどうか、平均寿命はどうか、と関わっています。		
96	あー、女性の社会進出は進んでいるかというさうい	女性的，额，女性在社会上的发展的，状况。	女性の、えーっと、女性が社会で活躍する，状況です。		
97	いろんな、さまざまな所得以外の面を考慮して、えー、どの国の人か、まあ、一番いい生活をしているかな、というようなランクでござります。	就是这样一个，嗯，考虑到各方面的，额，因素，然后来综合评定，哪个国家的人民，生活的，额，生活的最好，这样的一个排名。	このような、うーん、さまざまな面を考慮した、えーっと、ファクター、そして、総合的に評定する、どの国の人か、生活が、えーっと、生活が最もいい、というようなランキングです。		
98	で、これを見てみますと、ま、毎年のように第1位は、えー、ノルウェーが入っています。	从这张表上我们可以看出，跟，往年一样，第一名，依然是挪威。	この表から見てみると、前年度と同じように、1位は、ノルウェーです。		
99	そして、まあ、オーストラリアとか、アメリカとかオランダとかドイツとかずっと、つ、続いてきていて、	其次是澳大利亚呀，美国呀，荷兰啊，德国之类的国家，排在后面。	その次はオーストラリアや、アメリカや、オランダや、ドイツなどの国は、そのうしろです。		
100	ま、日本は、あの、10位につけているんですね。	而日本在这张表上排到了第十名。	日本はこの表の中で10位です。		
101	だからランクには入っているけど、ま、一番下ということになります。	虽然进入了这个排名，但是排在最后。	ランクには入っているんですけど、最下位です。		
102	で、あの、この一、10の、10の国々の特徴というのは、ま、それぞれ、ま、あ、豊か、豊かな国なんですけれど、	这张表上の十个国家，虽然各自都是，额，比较富裕的国家。	この表の中の10個の国は、それぞれ、えーっと、比較的豊かな国です。		
103	えー、人口をちょっと見てみるとどういことになるかな、というんで、	我们再从，国家的人口上面来看一下，会是，什么样的情况呢。	国の人口から見てみると、どういふうになっているのでしょうか。		
104	人口を、あの一、示しております。	額，这里，额，出现了，每个国家的人口。	えーっと、ここは、えーっと、各国の人口が表れています。		
105	ノルウェーって、人口って、500万ちょっとなんですよ。	挪威的人口，额，是五百万稍微多一点。	ノルウェーの人口は、えーっと、500万ちょっとです。		

106	で、あの一、上のほうにいる国で、たとえば、日本のちよつと上にいるスイスにしても人口少ないですよ。	額、在日本之上的、国家、比如说、比日本稍微好一点的、瑞士、他说的话。	えーつと、日本の上にある、国、たとえば、日本より少しましなスイスの場合。		
107	スウェーデンだって、アイルランドだって、ニュージーランドだって、あの一、そんなにたくさん的人口はいないわけですよ。	額比如说、瑞典啊、額、爱尔兰啊、新西兰啊、都没那么多的人口。	えーつとたとえば、スウェーデンでも、えーつと、アイルランドでも、ニュージーランドでも、人口はそれほど多くないです。		
108	で、えー、わかりやすくするために、んー、人口1000万人以下の国を、こう示していただくと、こういうことになるんですね。	为了让大家看得更清楚一点，我们把，人口在一千，額，人口在一千万以下，以下的国家。排，排出之后。	はっきり見えるように、人口が1000、えーつと、人口が1000万人以下の国。を除くと。		
	ですから、えー、世界で、まあ、恵まれた生活をしている国を上から10選んでみて、	額、刚才有个错误，就是，虽然我刚才听到的是、額、「示す[日本語で発話する]」这个词，就是显示出来，但是我看到刚才，因为，在那个时机不太好，它那个，显示出来的国家正好，額，被隐去了，所以，就改变了一下，刚才的翻译。然后，刚才那句翻译是、額，来看这张表上，这个，世界上最，生活生活最好的十个国家。額，下面我们看，看一下，額，世界上生活最好的十个国家。	えーつと、先ほど1つ間違えました。つまり、先ほど聞き取れたのは、えーつと、「示す」という単語なんですけど、つまり、示しますという意味でした。しかし、先ほど見たのは、タイミングが悪かったので、ちょうどその国が、えーつと、隠れていました。という訳で、先ほどの翻訳を変えます。そして、先ほどの文を翻訳しなおすと、えーつと、この表の中には、この、世界の中の最も、生活生活が最もいい10の国。えーつと、次は、えーつと、世界の中で生活が最もいい10の国を見てみましょう。	画面に出ているパワーポイントを見て話している。	
110	えー、その実は半分は、人口1000万人以下の国なんですよ。	这十个国家之中，有五个，人口都是在一千万以下。	この10個の国の中では、5つの国は、人口が1000万人以下です。		
111	オランダだって1000万人を越えてますけど、そんなに大きな国ではないですよ。	嗯，是说荷，荷，荷兰这个国家，它虽然超过了一千万，但是，其实人口也没有那么多。	うーん、オランダは、オランダという国は、人口が1000万人を越えているんですけど、人口はそれほど多くないです。		
112	で、あの一、小さな国が比較的、まあ、この生活水準という面ではいいんだということ。ここで、え、押さえておきたいと思います。	所以我们这边想指出说、額，相对来说，比较小的国家，它们人民的生活水准会比较。	なので、ここで、えーつと、比較的に小さい国のほうが、人々の生活の水準が高いことを示したいです。		
113	えー、じゃあ、まあ、いい生活してんのはいいんだけど、えー、でも、やっぱり稼いでなきゃいい生活できないじゃないかと。	虽然能过上好的生活是、額，好的，但是、額，我们要考虑到，如果赚不了钱的话，也没法过上好日子。	いい生活ができたのはいいことなんですけど、えーつと、しかし、えーつと、お金を稼げないと、いい生活ができないんです。		
114	経済力はどうなんだということなんですけれど、えー、所得ではなくて、IT産業、情報というものを、どのくらい、えー、国の経済にうまく生かして、	額、不是收入而是、額，IT企业它们的发展情况对于这个国家的额，经济来说，有怎样的影响。	えーつと、収入ではなくて、IT企業の発展の状況がこの国のえーつと、経済に対して、どのような影響があるのか。		
115	えー、経済を運営しているかという、あの一、ランク付けというのを、えー、スイスに本部を置く世界経済フォーラムという組織と、	然后这个数据是从瑞士的一个，世界经济什么什么的组织，額，发表的。	そして、このデータはスイスにある、世界経済なんとか組織が、えーつと、発表したものです。		
116	え、フランスにあるインシアッドという、まあ、あ、有名なビジネススクールが共同で毎年、えー、出しております。	法国的一个叫INSEAD的组织，也是在、額，每年都会协助，来发表这个数据。	フランスのあるINSEADという組織は、えーつと、毎年このデータの発表を協力しています。		

117	その、えー、ランクを見てみたいと思います。	让我们来看一下，这样的一个排名。	このようなランクを、見てみましょう。		
118	えー、まあ、世界IT競争力のランクなんですね。	这是一个世界IT競争力の排名。	これは世界IT競争力についてのランキングです。		
119	で、世界でこれで見ると、一番競争力があるということになってるのは、フィンランドなんですね。	嗯这么看来，世界上，額，IT競争力最强的是芬兰这个国家。	うーんこのように見ると，世界で，えーっと，IT競争力が最も強いのはフィンランドです。		
120	え、確かに、あの、フィンランドを旅行すると、なんか、あの一、ホテルで、	确实在，芬兰旅游的话，我感觉在酒店里。	確かに、フィンランドへ旅行すると、ホテルの中で。		
	えー、タクシーを呼んでくださいったら、電話もしてないんですけど、あ、あ、もう来ましたよ、って、なんか、なんか、パソコンの画面をパチパチパチっと叩いたらタクシーが来てるとい、なんかすごい国だなあとと思われるところがあつたんですけど、	額，说在酒，芬兰的酒店里面，想要叫计程车出租车的话，額，只要在电脑上，操作一下，出租车就会被叫来。这样就会，然后会产生一种，額，芬兰这个国家好厉害，的感觉。	えーっと，フィンランドのホテルの中で，タクシーを呼びたい場合，えーっと，パソコンを使って，操作すると，タクシーを呼ぶことが出来ます。そうすると，えーっと，フィンランドという国はすごいなあ，という気持ちが生れます。		
122	なるほどなあと思いました。で、2番目がシンガポール、3番目がスウェーデンですよ。	那其次，排在第二的是新加坡，排第三的是，瑞典。	その次は，2番目はシンガポールで，3番目はスウェーデンです。		
123	んで、えー、オランダ、ノルウェーって続いて、	就在后，排在后面的是荷兰，挪威。	そして，そのあとはオランダと、ノルウェーです。		
124	えー、ま、ね、アメリカは下のほうですけど入ってますけど、日本はってたら、もうランク外なんですよ。	美国也在这个，額，排名的下端，但是日本却不在这个排名之中。	アメリカは，このランクの下にあるんですけど，日本はこのランクに入っていないです。		
125	で、えー、先ほどと同じようにこの、ま、IT競争力の上位の国の人口というのをちょっと見せていただきたいと思ます。	跟刚才一样，我们来看一下，額，这些，这个，世界IT競争力这张表上的，各国的人口。	先ほどと同じように，えーっと，これらの，この，世界IT競争力という表の上の，各国の人口を見てみましょう。		
126	はい、あの、フィンランドも500万程度の国で、ま、ちょうどシンガポールも、それくらいなんですよ。	芬兰是五百万左右的人口，而且新加坡也是，額，差不多。	フィンランドは500万程度の人口で，しかもシンガポールも，えーっと，そのぐらいです。		
127	えー、スウェーデンだってそうですし、スイスも、そうですよね。え、こういうふうにしてみると、なんというか、	額，瑞典也是，比较少，然后，瑞士也是一样。这么看来。	えーっと，スウェーデンも，比較的に少ないです，そして，スイスも同じです。そうすると。		
128	人口の小さな国が、えー、IT競争力というか、知識情報産業で、	人口相对较少的国家，額，它的IT競争力，情報产业的发展程度。	人口が比較的に少ない国では，えーっと，そのIT競争力と，情報産業の発達の程度です。		

129	えー、経済をこう、回してる、その率が高いんだということがわかります。	額、接着刚才的就是，嗯，这种情报，信息产业的发展促进了，促进着经济的发，经济的繁荣。然后我们这一点，从这个表上，可以得知。	えーっと、続いては、うーん、この情報、情報産業の発展は、経済の発展、経済の繁栄を促しています。この点については、この表から、わかります。		
130	えー、先ほどと同じように、えー、1000万人以下の国をちょっと目立つようにしていただきますと、こういうふうになります。	像刚才一样，我们把人口在一千万以下的国家，額，額，加，就是用，鲜艳的方式表现出来的话，会变成这样。	先ほどと同じように、人口が1000万人以下の国を、えーっと、えーっと、加えて、つまり、鮮やかな色で示すと、このようになります。		
131	はい、1000万人、小さな国が頑張ってるね、という感じじゃなくて、	并不是说额，像是这种人口一千万以下的小国，他们很努力。	えーっと、人口が1000万人以下の小国は、頑張っているというわけではなくて。		
132	小さな国が実は、過半数を占めてて、大きな国も頑張ってるね、というところが見えます。	嗯，虽然像这样的小国是，占了一半的数目，但是人口比较多，多的大国，其实也在努力着。	うーん、このような小国は大半数に占めていますが、人口の多い、多い大国も、頑張っています。		
133	んで、まあ、あの、オランダは、まあ、ね、2000万にも及んでませんし、ま、台湾を、うー、わ、まあ、国としてまあ国際的な認められてない傾向が強いんですけど、	嗯，荷兰也没有到两千万，然后台湾的话，虽然在国际上，没有被承认为一个国家。	うーん、オランダも人口が2000万人に達していないし、そして、台湾は、国際的には、国家として認められていないんですけど、		
134	台湾だってそんなに、えー、何億も人がいる島ではないですよ。えー、そういうふうにして考えると、やっぱり、あの、小さな国が、頑張ってる、小さな地域が頑張ると、経済が頑張るといえることが言えます。	額、台湾它、嗯，后面那段有点没听到，然后就是从，接着就是说什么小国，它是在努力着的。	えーっと、台湾は、うーん、そのあとは聞き取れませんでした。そして、その次は小さい国が頑張っているという話をしました。		
135				最初は大きい国が頑張っていると言っていました。先ほどは小さい国が頑張っていると言っていました。矛盾していると思いますか。	
136		有这种感觉。	ちょっと矛盾しているように感じます。		
137				この人は、大きな国と小さい国をどのように考えていると思いますか。	
138		这个作者应该是单纯以人口の多少来区分大国跟小国。	この作者は恐らく単純に人口の大きさとその国の大きさを判断しているんです。		
139				いい印象を持っているのは大きい国だと思いますか。それとも小さい国だと思いますか。	
140		应该是小国。	小さい国だと思います。		

141				それはどうしてですか。	
142		嗯，因为他虽然，额，说了两种看起来很矛盾的，额，现象，但是它作为结论来说的话还是强调了，嗯，这个人口比较小的小国，它在，竞争力强，然后很努力的，这么一种，结论。	うーん，この作者は，えーっと，自ら矛盾しているような現象を話しているんですけど，全体的に見ると，うーん，やっぱり小さい国のほうが，競争力が強く，そして，頑張っていることを強調したいと思います。		
143				オランダと台湾の例を挙げたのは，なぜだと思いますか。	
144		嗯，其实荷兰它并，感觉并不是作为一个大国来说它其实还是说，它虽然以一千万这个基准来划分了一下大国跟小国，但是荷兰，虽然超过了一千万，但也并不能算一个人口比较大的国家。然后，台湾的话，它并不是作为一个国家来，额，被承认的，所以它，即使人口比较多，但是也并不算一种，人口大国。	うーん，オランダは，大きい国として挙げられたのではないと思います。1000万人という基準で大きい国と小さい国を区分していますが，オランダは人口が1000万人以上だけど，すごく大きい国とは言えないんです。そして，台湾は，国として認められていないので，えーっと，人口が多くても，大きい国ではないです。		
145	で，今度はその中で先ほど紹介した北歐諸国を，あの，色を変えて示していただくとういうふうになるんですね。	額，现在我们，额，这会我们，把刚才提到的北欧国家，用不同的颜色标注出来，会变成这个样子。	えーっと，今回は，えーっと，今度は，先ほど言った北歐の国を，異なる色で示すと，このようになります。		
146	ですから，え，北歐5か国ってご紹介したんですけど，	所以我们刚才介绍了北欧的五个国家。	先ほど北歐の5つの国について紹介しました。		
147	5か国のうちの4か国は，えー，IT競争力，情報産業を，知識産業を上手に使った，あのー，経済として，えー，10か国のうち4か国が入ってるんですね。	这五个国家中的四个国家，都通过，额，IT界的发展，然后促进了经济的，繁荣。	その5つの国の中の4つは，えーっと，IT企業の発展を通して，経済の繁栄を促進しました。		
148	これはなんか，すごいことだなと思うわけです。	我觉得这是一件很厉害的事情。	これはすごいことだと思います。		
149	えー，で，この，2つの例が示すのは，2つの例が示すのは，いずれも，ま，小さな国が，こう，健闘しているということなんです。	我之所以举出这两个例子，是因为，我想说明，额，小国家，正在，嗯努力发展自身。	この2つの例を挙げた理由としては，えーっと，小さな国のほうが頑張って自分を発展させているということ言いたいです。		
150	で，国が小さいにもか，関わらず，うー，ま，頑張っているというふうに捉えがちなんですけど，	額虽然很多人会觉得，会产生这样一种，额，虽然国家小但是在努力的感觉。	えーっと，国が小さいけど頑張っているというふうに思っている人が多いですけど。		
151	私はもしかしたらそうじゃなくて，国が小さいのにじゃなくて，国が小さいから経済がうまく回ってるのかなあというふうにも思うわけです。	但我并不那么认为，我认为并不是，尽管国家小，他们在，而，所以尽管国家小但是他们在努力。而是正因为国家小，所以他们，额，经济，才好。	私はそう思わないです。国が小さいのに，頑張っているというわけではなくて，小さいからこそ，えーっと，経済がいいということなんです。		
152	で，なぜなのか，ということを考えてみますと，	要说为什么的话。	なぜなのかを言いますと。		

153	うー、現代の世界、すごい勢いで世の中が変化する、変わってきてるわけですよね。	这个时代，额，正在急速地变化之中。	この時代は、えーっと、急激に変化しています。		
154	で、それにやっぱり、適する必要があるわけです。	嗯，每个国家都需要去适应这样的，额，快速的变化。	うーん、各国はこのような、えーっと、速い変化に適する必要があると思います。		
155	で、早く適した人が、ま、勝者になって、いつまでもグズグズグズグズしてて、適できない人は勝てないんですよね。	能过尽快适应的人就会成为胜者，而那些一直拖着，额，不去，额，拖着，嗯，不适应环境的人，就没法赢得这样的竞争。	早く適する人は成功者になるんですけども、グズグズして、えーっと、グズグズして、えーっと、適できない人は、このような競争に勝つことができません。		
156	となると、国が小さいほうが国民の意見をまとめやすい、世の中はこうなるんだからこうしようぜっていうようなことが、国が小さいほうが、あ、やりやすいんじゃないかと。	也就是说，额因为国家小，所以国民的意见容易统一，嗯，就是说，这个世界是这样发展，我们应该这样做。这样的意见，比较容易，嗯，达成一致。	つまり、えーっと、国が小さいほうが国民の意見がまとまりやすいです。うーん、つまり、この世界がこのように発展していくから、このようにすべきです。このように、意見が、うーん、一致しやすいです。		
157	ですから国の小ささが、まあ、フットワークの良さ、身体の機敏さに繋がって、	「フットワーク、フットワーク[日本語で発話する]」这个词不懂。然后，嗯，国家的，嗯，国家小这个因素，就跟，嗯，跟什么，跟什么联系来着，嗯，记不得了。	「フットワーク、フットワーク」という言葉はわからないんですけど、そして、うーん、国が小さいということは、うーん、なにかしらと関係しています。うーん、その内容はよく覚えていません。		
158	えー、成功してるのかなあ、というふうには考えないと、こうした小さな国々の成功というのは、あの、説明しにくいように思ってますね。	嗯，就是像我刚才说的原因，所以才使得这些小国获得成功，如果不这样解释的话，那么这些小国获得成功的原因就，不太好理解。	うーん、先ほど言った理由があつてからこそ、これらの小さい国が成功する。そうじゃなければ、小さい国が成功する理由がうまく説明できません。		
159	ですから、たとえば、大きな何万トンもの船が、こういって、あ、危ない、右に方向を変えようと思うと、	比如说，一艘重达几万吨的大船，嗯，好像遇到危险了，我们要向右，转动，	たとえば、大きな何万トンもの船が、うーん、危険な目にあって、右に回ろうとしたら、		
160	舵を切ってから船が実際に曲がり始めるまでかなりの時間がかかるわけですよね。	嗯，这么想了以后，到实际上转舵这段时间，嗯，这个动作，完成之间，需要花费，大量的时间。	うーん、そう思ってから、実際に舵を回るまで、うーん、この動作が、完了するまで、多くの時間がかかります。		
161	えー、で、舵、船がやっと曲がり始めるところで、また、新しい、なんか、氷山かなんか見つかって、また方向を変えないといけないという	还没开始，还没实现这个转舵的，额，动作，又发现了什么冰山之类的东西，然后又转到别的地方去。	舵を回る、えーっと、という動作が実現されるまで、また新しい氷山が発見されて、また方向を変えないといけないです。		
162	そういう状況なんですけど、えー、2、3人乗りのボートだったら、右と言えば、すぐ右に変わりますよね。	大船是这样的情况，但是如果是，两，三个人乘的小船的话，向右转的话，就能立刻就能转。	大きい船はそうなんですけど、2、3人が乗る船だと、右に回りたいならすぐ回れます。		
163	えー、それと同じで、やはり、んー、国が小さいほうが、能率がいい、ということは、	额跟这个道理一样，越小的国家，额，它的效率就越高。	それと同じ原理で、小さい国のほうが効率がいいです。		
164	あの、現代の世界では、言えるのではないかと、思うわけです。	额我就是在现代世界里面是这样一个原理在运行，我是这么想的。	えーっと、現代の世界ではこのような原理で運営されています。私はそう思います。		

165	[以下略]	[以下略]	[以下略]	[以下略]	[以下略]
-----	-------	-------	-------	-------	-------